



**Конвенция против пыток  
и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания**

Distr.  
GENERAL

CAT/C/TGO/CO/1  
28 July 2006

RUSSIAN  
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать шестая сессия

1-19 мая 2006 года

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ  
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ  
СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ**

**Выводы и рекомендации Комитета против пыток**

**ТОГО**

1. Комитет рассмотрел первоначальный доклад Того (CAT/C/5/Add.33) на своих 708 и 711-м заседаниях (CAT/C/SR.708 et 711), состоявшихся 10 и 11 мая 2006 года, и на своем 716-м заседании (CAT/C/SR.716) 15 мая 2006 года принял нижеследующие выводы и рекомендации.

**А. Введение**

2. Выражая удовлетворение в связи с представлением первоначального доклада Того, отчасти соответствующего руководящим указаниям Комитета по подготовке первоначальных докладов, Комитет выражает сожаление, что доклад был представлен с опозданием в 16 лет. Комитет также сожалеет о том, что первый раздел доклада слишком подробно воспроизводит информацию, содержащуюся в базовом документе, являющемся первой частью докладов государств-участников, представленном Того в 2004 году (HRI/CORE/1/Add.38/Rev.2). Кроме того, Комитет отмечает, что в представленном докладе содержится слишком мало конкретных примеров, иллюстрирующих применение Конвенции государством-участником. Комитет выражает удовлетворение в связи с конструктивным диалогом, состоявшимся с делегацией высокого уровня, направленной государством-участником, и с признательностью принимает к сведению полученные ответы на вопросы, затронутые в ходе этого диалога.

## **В. Позитивные аспекты**

3. Комитет выражает удовлетворение в связи со стремлением государства-участника усовершенствовать свой судебный аппарат путем принятия Национальной программы модернизации системы правосудия и создания Национальной комиссии по модернизации законодательства. Комитет с удовлетворением воспринимает также заявление делегации государства-участника о его намерении пересмотреть Уголовный кодекс.
4. Комитет с удовлетворением отмечает создание 10 августа 2005 года Генеральной инспекции служб безопасности, задачей которой является следить за условиями и соблюдением сроков задержания.
5. Комитет принимает к сведению проект правительства, предусматривающий набор новых сотрудников пенитенциарных учреждений, подготовленных в духе уважения прав человека лиц, содержащихся под стражей, а также запрещения и предупреждения пыток.
6. Комитет с удовлетворением отмечает подписание 14 марта 2006 года соглашения с Международным комитетом Красного Креста, открывающего последнему доступ в места содержания под стражей.
7. Комитет выражает удовлетворение в связи с принятием в 1998 году закона, запрещающего калечащие операции на женских половых органах.
8. Комитет с удовлетворением отмечает подписание государством-участником 19 сентября 2005 года Факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.
9. Комитет также с удовлетворением отмечает позитивный подход государства-участника к беженцам, способствующий тем самым усилению их защиты.

## **С. Вопросы, вызывающие озабоченность, и рекомендации**

10. Принимая к сведению, что статья 21 Конституции Того от 14 октября 1992 года запрещает пытки, и отмечая с удовлетворением планы пересмотра Уголовного кодекса, Комитет, тем не менее, выражает обеспокоенность в связи с отсутствием в действующем Уголовном кодексе Того положений, содержащих четкое определение пыток и квалифицирующих их в качестве преступлений в соответствии со статьями 1 и 4 Конвенции. Комитет также озабочен отсутствием судебных решений, касающихся актов пыток, в связи с отсутствием надлежащего определения пыток в законодательстве Того (*статьи 1 и 4*).

**Государству-участнику следует принять срочные меры с целью включения в свой Уголовный кодекс определения пытки, соответствующего статье 1 Конвенции, а также положений, квалифицирующих акты пыток в качестве преступлений и предусматривающих за это соответствующие наказания.**

11. Приветствуя широкие планы реформы судебного аппарата, о которых сообщила делегация государства-участника, Комитет, тем не менее, с озабоченностью констатирует, что, с одной стороны, действующие положения Уголовно-процессуального кодекса, касающиеся задержания, не предусматривают ни уведомления о правах, ни присутствия адвоката, а, с другой стороны, медицинский осмотр лица, содержащегося под стражей, является просто факультативным и производится лишь по его просьбе или просьбе какого-либо его родственника с санкции прокурора. Кроме того, предусмотренный 48-часовой срок задержания, похоже, редко соблюдается на практике, и некоторые лица, в том числе дети, содержатся под стражей без предъявления обвинения или в ожидании суда в течение нескольких лет (*статьи 2 и 11*).

**Государству-участнику следует внести изменения в положения своего Уголовно-процессуального кодекса, касающегося задержания, с тем чтобы на деле обеспечить предотвращение посягательств на физическую и психическую неприкосновенность задержанных лиц, включая гарантии их права на habeas corpus, права информировать близких и права пользоваться услугами адвоката и врача по своему выбору или независимого врача.**

**Государству-участнику следует, кроме того, привести практику предварительного заключения в соответствие с международными нормами, касающимися обеспечения справедливых судебных процедур, и сделать так, чтобы отправление правосудия происходило в разумные сроки.**

12. У Комитета вызывают озабоченность утверждения, полученные им, в частности, после выборов в апреле 2005 года, о широком распространении практики пыток, насильственных исчезновений, произвольных арестов и содержания под стражей без связи с внешним миром, а также о частых случаях насилия над женщинами, нередко в присутствии членов их семьи, совершаемого военнослужащими, а также о явной безнаказанности, которой пользуются лица, совершающие подобные деяния. (*статьи 2, 12 и 14*)

**Государству-участнику следует принять эффективные законодательные, административные и судебные меры для предупреждения любых актов пыток и жестокого обращения на всей территории, находящейся под его юрисдикцией.**

**Государству-участнику, кроме того, следует обеспечить, чтобы военнослужащие не имели никакого отношения к арестам и содержанию под стражей гражданских лиц.**

**Государству-участнику надлежит принять срочные меры для того, чтобы все места содержания под стражей находились под контролем судебных властей и чтобы его представители не могли совершать акты произвольного задержания и применять пытки.**

**Государству-участнику следует принять энергичные меры для устранения безнаказанности лиц, предположительно виновных в применении пыток и жестокого обращения, проведения безотлагательного, беспристрастного и всеобъемлющего расследования таких актов, предания суду совершивших их лиц и, в случае если они признаны виновными, применения к ним мер наказания, соответствующих тяжести совершенных деяний, а также для выплаты соответствующей компенсации жертвам, создав в случае необходимости фонд возмещения для жертв пыток. Кроме того, государству-участнику следовало бы принять эффективные меры, направленные на обеспечение независимости судебных органов в соответствии с международными нормами по этим вопросам.**

**Государству-участнику следует также принять срочные меры для обеспечения гарантий мирного возвращения тоголезских беженцев из соседних стран, а также внутренне перемещенных лиц, наряду с гарантиями абсолютного уважения их физической и психической неприкосновенности.**

13. У Комитета вызывает озабоченность отсутствие в законодательстве Того положений, запрещающих высылку, выдворение или выдачу какого-либо лица другому государству, в отношении которого имеются основания полагать, что это лицо может подвергнуться в нем пыткам. (*статья 3*)

**Государству-участнику следует в соответствии со статьей 3 Конвенции принять меры законодательного и любого другого характера, запрещающие высылку, выдворение или выдачу какого-либо лица другому государству, где имеются серьезные основания полагать, что это лицо рискует подвергнуться пыткам.**

14. У Комитета вызывает также обеспокоенность существование субрегиональных соглашений, подписанных Того и соседними государствами 10 декабря 1984 года и

позволяющих передавать осужденное лицо какому-либо другому государству, подписавшему эти соглашения, без соблюдения всякой процедуры, учитывая, что передача, предусмотренная этими соглашениями, является исключительно прерогативой сотрудников полиции соответствующих государств. *(статья 3)*

**Государству-участнику следует принять необходимые меры для пересмотра условий субрегиональных соглашений, подписанных Того с соседними государствами, с целью обеспечения того, чтобы передача какого-либо осужденного лица одному из государств, подписавших эти соглашения, осуществлялась в рамках судебной процедуры в соответствии со статьей 3 Конвенции и при строгом соблюдении ее положений.**

15. Комитет выражает сожаление в связи с тем, каким образом экстерриториальная юрисдикция регулируется в законодательстве государства-участника, в частности в случае утверждений о применении пыток. У Комитета также вызывает беспокойство тот факт, что, согласно законодательству Того, пытки не являются деянием, влекущим выдачу, учитывая, что в Уголовном кодексе государства-участника нет определения пытки. *(статьи 3, 5, 6 и 7)*

**Государству-участнику следует принять необходимые меры для обеспечения того, чтобы акты пыток входили в сферу его экстерриториальной юрисдикции в соответствии со статьей 5 Конвенции. Кроме того, государству-участнику надлежит принять соответствующие законодательные меры для того, чтобы пытка, в соответствии с положениями статьи 3 Конвенции, квалифицировалась как деяние, влекущее выдачу.**

16. У Комитета вызывает беспокойство полученная им информация о наличии соглашений, в соответствии с которыми граждане некоторых государств, находящиеся на территории Того, не могут передаваться Международному уголовному суду для предания их суду за совершенные военные преступления или преступления против человечности. *(статьи 6 и 8)*

**Государству-участнику, в соответствии со статьями 6 и 8 Конвенции, следует принять необходимые меры для пересмотра положений соглашений, препятствующих передаче граждан некоторых государств, находящихся на территории Того, Международному уголовному суду.**

17. У Комитета вызывает беспокойство нахождение на территории государства-участника бывшего президента Центральноафриканской Республики г-на Анжа-Феликса

Патассе, учитывая, что 13 апреля 2006 года Кассационный суд ЦАР передал его дело в Международный уголовный суд по обвинению в совершении преступлений против человечности. (*статьи 6 и 8*)

**Государству-участнику следует в соответствии со статьями 6 и 8 Конвенции принять необходимые меры для передачи г-на Патассе Международному уголовному суду.**

18. Комитет обеспокоен недостаточно серьезной подготовкой сотрудников правоприменительных органов, учитывая, что ее содержание не ориентировано на искоренение и предупреждение пыток. Кроме того, об ограниченной эффективности этой подготовки свидетельствуют полученные Комитетом многочисленные утверждения о применении пыток и жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения. (*статья 10*)

**Государству-участнику следует:**

**а) регулярно организовывать курсы профессиональной подготовки для сотрудников правоприменительных органов, в том числе для служащих полиции и администрации пенитенциарных учреждений, с тем чтобы все они получали глубокие знания о положениях Конвенции, полностью признавали недопустимость их нарушения, необходимость проведения расследования таких нарушений и тот факт, что совершающие их лица подлежат судебному преследованию. Все сотрудники правоприменительных органов должны проходить специальную подготовку по освоению методов распознавания следов пыток;**

**б) разработать учебное пособие, описывающее методы проведения допросов в соответствии со Сводом минимальных стандартных правил обращения с заключенными и запрещающее методы допросов, которые противоречат этим правилам;**

**с) обратить внимание сотрудников правоприменительных органов на соблюдение запрета на сексуальное насилие, в частности в отношении женщин; и**

**д) содействовать участию правозащитных неправительственных организаций в профессиональной подготовке сотрудников правоприменительных органов.**

19. Комитет принял к сведению вызывающие беспокойство условия содержания под стражей в Того, в частности в тюрьмах городов Ломе и Кара. Наиболее распространенными проблемами там являются перенаселенность, недоедание, плохие гигиенические условия и нехватка материальных, людских и финансовых ресурсов. У Комитета продолжает вызывать беспокойство обращение с заключенными в Того. Имеются сигналы о применении телесных наказаний за дисциплинарные проступки. Зачастую дети и женщины не отделяются от взрослых и заключенных мужского пола, а лица, находящиеся в предварительном заключении, не отделяются от осужденных. *(статья 11)*

**Государству-участнику надлежит покончить с практикой, противоречащей Своду минимальных стандартных правил обращения с заключенными. Ему следует также незамедлительно принять меры для сокращения перенаселенности тюрем, а также числа лиц, находящихся в предварительном заключении, и обеспечить, чтобы дети и женщины содержались отдельно от взрослых и заключенных мужского пола, а лица, находящиеся в предварительном заключении, - отдельно от осужденных.**

20. Комитет серьезно обеспокоен широким распространением в Того сексуального насилия в отношении женщин, в том числе в местах содержания под стражей. Комитет обеспокоен также тем, что женщины-заключенные находятся под охраной тюремных служащих мужского пола. *(статья 11)*

**Государству-участнику следует разработать и внедрить эффективный механизм для рассмотрения жалоб по поводу сексуального насилия, в том числе в рамках пенитенциарной системы, а также для расследования этих жалоб и предоставления жертвам защиты и оказания психологической и медицинской помощи. Государству-участнику надлежит обеспечить, чтобы охрана женщин-заключенных осуществлялась сотрудниками пенитенциарных учреждений женского пола.**

21. Комитет принимает к сведению заявление государства-участника о том, что трем неправительственным организациям якобы разрешено посещать места содержания под стражей. Тем не менее Комитет обеспокоен отсутствием систематического эффективного наблюдения за всеми местами содержания под стражей, в частности регулярного беспрепятственного посещения этих мест международными инспекторами. *(статья 11)*

**Государству-участнику следует предусмотреть введение национальной системы по наблюдению за всеми местами содержания под стражей и принятию**

**последующих мер по результатам этого систематического наблюдения. Кроме того, государству-участнику надлежит обеспечить присутствие врачей-судмедэкспертов, прошедших подготовку на предмет выявления следов пыток во время этих посещений. Государству-участнику также следует усилить роль неправительственных организаций в этом процессе, облегчив их доступ к местам содержания под стражей.**

22. Принимая к сведению доклад Специальной Национальной комиссии по независимому расследованию (СНКНР), Комитет выражает обеспокоенность в связи с отсутствием беспристрастных расследований, в целях установления индивидуальной ответственности лиц, применявших пытки и жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращения, в частности, после выборов в апреле 2005 года, что способствует усилению климата безнаказанности, господствующего в Того. *(статья 12)*

**Государству-участнику следует ясно и недвусмысленно довести до сведения всех лиц, находящихся под его юрисдикцией, что оно осуждает пытки и жестокое обращение. Ему надлежит принять эффективные законодательные, административные и судебные меры для того, чтобы по всем фактам утверждений о пытках и жестоком, бесчеловечном или унижающем достоинство обращении были проведены срочные расследования, возбуждены уголовные дела и вынесены наказания. В связи с предположениями о применении пыток подозреваемые должны в соответствующих случаях отстраняться от выполнения своих служебных обязанностей.**

23. Приветствуя учреждение Национальной комиссии по правам человека (НКПЧ), Комитет выражает обеспокоенность в связи с ее недостаточной независимостью, что может явиться препятствием для ее эффективной работы, а также в связи с ограниченной юридической силой ее рекомендаций. *(статья 13)*

**Государству-участнику следует принять надлежащие меры для обеспечения независимости и беспристрастности Национальной комиссии по правам человека, укрепить ее людские и финансовые ресурсы и гарантировать ее правомочия рассматривать жалобы, расследовать нарушения Конвенции, а также передавать дела в судебные инстанции.**

24. Комитет обеспокоен отсутствием в Уголовно-процессуальном кодексе Того положений, предусматривающих недействительность показаний, полученных под пытками. Комитет обеспокоен заявлением государства-участника, согласно которому недействительность признания, полученного под пытками, признается лишь в случае,



если инкриминируемое подозреваемому деяние не подтверждено, что равносильно признанию в качестве элемента доказательства показаний, полученных под пытками. (статья 15)

**Государству-участнику следует принять необходимые меры для включения в свой Уголовно-процессуальный кодекс положений, предусматривающих недействительность показаний, полученных с помощью пыток, независимо от подтверждения фактов, инкриминируемых подозреваемому.**

25. Комитет с обеспокоенностью принял к сведению сообщение о репрессиях, серьезных случаях запугивания и угроз в отношении правозащитников, в частности лиц, сообщающих о применении актов пыток и жестокого обращения. (статья 16)

**Государству-участнику следует принять эффективные меры для того, чтобы всем лицам, сообщающим о пытках или жестоком обращении, была обеспечена защита от каких бы то ни было актов запугивания и любых других негативных последствий для них в связи с этими сообщениями. Комитет призывает государство-участник расширить сотрудничество с гражданским обществом в борьбе за искоренение и предупреждение пыток.**

26. Принимая к сведению закон о торговле детьми, принятый в Того в 2005 году, Комитет, тем не менее, обеспокоен полученной им информацией о том, что это явление продолжает иметь место, в частности, на севере и в центре страны и затрагивает также женщин. (статья 16)

**Государству-участнику следует принять необходимые меры в целях эффективной борьбы против торговли детьми и женщинами и предусмотреть наказание для лиц, совершающих подобные акты.**

27. Принимая к сведению закон, запрещающий калечащие операции на женских половых органах, Комитет, тем не менее, продолжает испытывать беспокойство в связи с сохранением этой практики в некоторых районах Того. (статья 16)

**Государству-участнику следует принять необходимые меры для искоренения практики калечащих операций на женских половых органах, в том числе путем проведения просветительских кампаний на всей территории страны и введения наказаний для лиц, совершающих подобные операции.**

28. Комитет рекомендует государству-участнику обратиться в Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека с просьбой об оказании технической помощи.

29. Комитет желал бы получить информацию по вопросам, затронутым в ходе диалога с государством-участником, на которые делегация не смогла ответить, в том числе на вопрос о нынешнем положении одной женщины, которая, по сообщениям, содержалась под стражей с 1998 года в ожидании суда и которая, по словам делегации, была освобождена<sup>1</sup>[с1].

30. Государству-участнику надлежит предоставить Комитету сведения о функционировании его военной юстиции, компетенции последней и о ее возможных полномочиях судить гражданских лиц.

31. Государству-участнику надлежит включить в свой следующий периодический доклад подробные статистические данные в разбивке по видам нарушений, этническому происхождению и полу, о жалобах по поводу пыток и жестокого обращения, которые предположительно применялись представителями правоприменительных органов, а также о проведенных расследованиях, возбуждении уголовного преследования и вынесенных соответствующих уголовных и дисциплинарных наказаниях. Необходимо предоставить также сведения о мерах по возмещению ущерба и услугах по реадaptации, предлагаемых потерпевшим.

32. Комитет призывает государство-участник предусмотреть ратификацию Факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

33. Государству-участнику рекомендуется широко распространить доклады, представленные Того Комитету, а также выводы и рекомендации Комитета на соответствующих языках, используя для этого официальные вебсайты, средства массовой информации и неправительственные организации.

---

<sup>1</sup> Сотруднику миссии по установлению фактов, которой было поручено прояснить случаи насилия и проверить сообщения о нарушениях прав человека в Того до, во время и после президентских выборов 24 апреля 2005 года, направленная Управлением Верховного комиссара по правам человека, имела беседу с этой женщиной в тюрьме в Ломе в июне 2005 года и воспроизводит ее слова в своем докладе от 29 августа 2005 года (пункт 4.1.4.1).

34. Комитет просит государство-участник предоставить ему в течение года информацию о последующих мерах, принятых в связи с рекомендациями Комитета, содержащихся в пунктах 21, 25, 29 и 30 выше.

35. Государству-участнику предлагается представить свой второй периодический доклад 17 декабря 2008 года, т.е. на дату представления шестого периодического доклада.

-----